

中世イギリスにおけるボール・ゲームを表す語句 及び史料の存在状況について

中房 敏朗 (大阪体育大学)

A study of historical sources and phrases referring to ball games in Medieval Britain

NAKAFUSA Toshiro
(Osaka University of Health and Sport sciences)

はじめに

中世イギリスにおけるボール・ゲームを表す語句及びその史料は、ストラット (Strutt, 1801: 2nd ed., 1810) の包括的な娯楽研究を嚆矢として、マーシャル (Marshall, 1878)、マグーン (Magoun, 1938)、ギルマイスター (Gillmeister, 1990) らによって既に一定量の存在が明らかにされてきた。とはいえ、個々の種目を超えてより包括的な観点から、ボール・ゲームを表す語句及びその史料の存在状況を解明した研究はない。楠戸 (1997, p.295) は、ドイツの中世スポーツに関する基礎研究として、関連史料のビブリオグラフィの作成が必要であることを強調したが、中世イギリスのボール・ゲーム史研究にあってもそうした事情は変わらない。そこで本稿では、中世イギリスにおけるボール・ゲームを表す語句及びその史料の存在状況を包括的に明らかにしようとした。そのため可能な限り当該語句を記す史料の翻刻校訂版に当たり、かかる活字史料からボール・ゲームの存在を表す語句を特定した。その結果を時系列に纏めてビブリオグラフィとしても役立てるよう一覧表にした上で、若干の考察を試みた。

本稿の主題に関わる語句の定義等は以下の通り

である。①本稿で中世とはローマ支配後 (6世紀以降) から15世紀までとする。これは中世のスポーツについて考察したマククリーン (McClean, 1983)、カーター (Carter, 1988; 1992)、リーヴズ (Reeves, 1995) らを意識しているとはいえ、ここでは彼女らの設定した一般的な時代区分に追従するというよりも、むしろその妥当性を検証するための基礎作業を行う必要から便宜的に設定した期間である。本稿で行う作業は対象期間が長いほど価値が高まるが、一論文として完結するためには期間を限定する必要がある。ここでは以下の判断に基づいて対象期間を設定した。マグーンはイギリスにおけるボール・ゲームの文献上の初例を9世紀としており、この見解の妥当性を検証するためにはそれ以前の史料の存在状況を確認する必要がある。そのためどこまで遡って検証することが妥当であるかは見解が分かれるだろうが、ここでは便宜的にイギリス史上の政治的画期である6世紀以降を対象とした。一方、本稿は後述する『中英語辞典』に大幅に依拠しており、同辞典が扱う対象期間、つまり15世紀までであれば史料の存在をある程度一定の密度で把握できるが、それを超えると史料を把握できる密度が粗くなるため、対象期間を15世紀までとした¹⁾。本稿で採

録する史料もこの期間に制作されたものとする。ただし、原典の成立年代と現存する写本の制作年代とが一致しない場合、写本の制作年代を基準とし、写本の制作年代が16世紀（1501年以降）のものは本稿で設定した対象期間以降の新しい情報を含む可能性もあるため除外した。②イギリスとはイングランド、スコットランド、ウェールズを指すものとし、アイルランドを除いた。アイルランドを除くことの可否は議論があろうが、ゲール語（アイルランド語）の用例について別に精査する必要があるため、ここでは除外した。③ボール・ゲームとはボールを利用した遊戯およびスポーツとし、単に「不法な遊戯 (unlawful games)」や「怠惰な活動 (idle practices)」等と表記された用例は除外した。なお、本稿は中世期を対象とするため、16世紀以降の史料に現れるバルーン (balloon)、バンディ (bandy)、チョウ (chow)、ナップ (cnapan)、クリケット (cricket)、クラブボール (club ball)、ファイブズ (fives)、ホッケー (hockey)、ナーアンドスペル (knur and spell)、ログット (loggats)、ナインホール (nine halls)、ナインピン (nine pins)、ペルメル (pall mall)、ラウンダーズ (rounders)、スクラッシュ (scrush)、シンティ (shinty)、ティップキャット (tip cat)、トラップボール (trap ball)、トランケット (trunket)、タットボール (tutt ball) 等は、ここで扱うことはない。④史料として、ボール・ゲームの存在を示す史料であれば、事実の記録に限らず文学的な作品も含めて対象とし、また英語に限らず他言語の史料も対象とした。なお絵画史料は、別の機会に委ね、ここでは対象としない。

情報の収集

ボール・ゲームを表す語句及びその史料の存在を知る手掛かりは、先行研究から得ることができる。ストラットはこの分野の史料発掘に先鞭を付けて後進に重要な手引きを残したが、現代の視点から見ると彼の著書に示された典拠の書誌情報は必ずしも充分でなく、しかも典拠として写

本も含まれる。そのため我々にとって有用な史料に関する書誌情報を彼の著書から引き出すことは難しい。中世史料の大部分は写本であるが、本稿が求める情報は、写本ではなく翻刻された文献であること、またその文献に関する精確な書誌情報が得られることが重要であり、この観点から有益な先行研究は意外に限られる。フットボールに関してはマグーン (Magoun, 1938)、テニスに関してはマーシャル (Marshall, 1878) とギルマイスター (Gillmeister, 1990) が重要である。歴史的編纂原理の辞典も欠かせない。日本では『オックスフォード英語辞典』(*Oxford English Dictionary*, 1884-1928: 以下 *OED*) がよく利用されるが、中英語に関しては『中英語辞典』(*Middle English Dictionary*, 1952-2001: 以下 *MED*) が充実している。加えて、『古スコット語辞典』(1937-2002) と『スコットランド国定辞典』(1931-1976) を統合した『スコットランド言語辞典』(*Dictionary of the Scots Language*: 以下 *DSL*) がある。本稿では *OED*、*MED*、*DSL* を利用した。なお、*MED* (<https://quod.lib.umich.edu/m/med/>) と *DSL* (<http://www.dsl.ac.uk/>) はオンラインで利用できる。その他、マープルズ (Marples, 1954)、モーファベイル (Maolfabhail, 1973) から一部、情報を得た。

これらの他に、ストラットに続く尚古家としてブレイリーら (Brayley and Stephanoff, 1816)、オルケン (Alken, 1821)、アスピン (Aspin, 1832)、民俗学関係ではゴム (Gomme, 1894-98)、ハズリット (Hazlitt, 1905)、ホール (Hole, 1949; 1978) シンプソンら (Simpson and Roud, 2000)、スポーツ史関係ではハックウッド (Hackwood, 1907)、ヤング (Young, 1968)、ブラシュ (Brasch, 1972)、マコノヒー (McConohey, 1976)、マクリーン (McClean, 1983)、ハッチンソン (Hutchinson, 1989)、ヘンリクス (Henricks, 1991)、カーター (Carter, 1988; 1992)、バーリィ (Birley, 1993)、リーヴズ (Reeves, 1995)、ウィグルスワース (Wigglesworth, 1996)、ホートリー (Hawtree,

1996)、コリンズら (Collins et.al., 2005)、文学関係ではギルフォード (Guilford, 1920)、中世史事典の娯楽の項目を担当したニケル (Nickel, 1985)、ミルマン (Milliman, 2015)、日本の文献では阿部 (1987)、池田 (1992、1996)、松井 (2015)、また『歴史的類語辞典』(<http://historicalthesaurus.arts.gla.ac.uk/>)などの二次史料を探索したが、管見の限り本稿が対象とする中世期の史料の存在を示す有益な情報を見出せないか、あるいは上記のマグーンらの著書やMED等の辞書と重複する情報しか得られなかった。

存在を知り得た語句と史料は、次にオンラインリソースを利用し、当該史料を確認した上でボール・ゲームに関する語句を抽出した。かつて鶴岡 (1987) は外国史研究における史料の安易な二次利用を戒めたが、いまや情報環境が一変した。近年のオンラインリソースの飛躍的な充実は、以前は日本で入手が困難であった史料へのアクセスを容易にした。本稿では主にInternet Archiveを利用したが、同サイトで確認できない場合は、後述する他のサイトで確認した。ウェブ上で確認できない場合は図書で確認し、それでも確認できなかったものは表中に「未見」と記した。

作表と凡例

表1は、上記により得られた情報を、時系列に従い、ボール・ゲームを表す語句の西暦と原文およびゲーム名等、語句の出典と出典に係る活字史料、および参考文献を一覧表にしたものである。凡例は以下の通り。

[①西暦]: 「c」は「およそ (circa)」、 「a」は「以前 (ante)」、西暦の括弧内の数字はその作品の制作年、括弧のない数字は写本の制作年。複数の文献によって史料の制作年 (成立年) が異なる場合、MEDまたはより新しい参考文献の表記を優先した。出典中で示される西暦と、参考文献で示される西暦が異なる場合は、出典中の西暦を優先した。[②ボール・ゲームの存在を示す語句]: 同じ作品でも複数の写本が存在する

場合、綴り字や表現に異同があるが、ここでは筆者が確認した史料の表記に従った。「 \cdot 」は文章や語句の省略を示し、「/」はページが変わることを示す。ゲーム等の欄は、原語から判断できるゲーム名または用具名。ゲーム名を特定できない場合は「球戯」または「打球戯」とした。[③出典]: タイトル (写本名) の原文とその和文名。和文名は高宮・松田 (2008) に依ったが、ない場合は筆者の判断で和訳した。[④出典に係る活字史料]: 出典を活字により確認できる史料。多くは原写本の翻刻校訂版であるが、一部、二次史料もある。本稿で利用したオンラインリソースのサイトと表中の表記は以下の通り。Internet Archive (<https://archive.org/>)、Digital Library = Hachi Trust Digital Library (<https://www.hathitrust.org/>)、Medieval Source = Medieval Source Material (<http://www.medievalgenealogy.org.uk/>)、Middle English Verse = The Digital Index of Middle English Verse (<http://www.dimev.net/>)、Middle English Texts = Middle English Texts Series (<http://d.lib.rochester.edu/teams>)、Humanities Text Initiative = University of Michigan Humanities Text Initiative (<http://www.hti.umich.edu/>)、google books (<https://books.google.co.jp/>)、FamilySearch (<https://familysearch.org/>)、Archaeology Data Service (<http://archaeologydataservice.ac.uk/>)。

[⑤参考文献]: 史料の存在を知るために利用した文献。括弧内は訳書のページ数。新発掘とは、先行文献に言及がなく、筆者が新しく確認した用例である。

表2は、表1から特定したゲーム名を手掛かりに、各ゲームを表す語句の初例および用例数 (11世紀までは1世紀単位、12世紀以降は半世紀単位) を示した表である。表中の初例は、そのゲームを表す語句 (英語以外も含む) の初例、および英語による初例の西暦を示した。この表では中世のボール・ゲームを手球戯系5種、フットボール系2種、ボウリング系4種、打球戯系6種に分類

し、いずれにも特定できないものは「球戯」または「打球戯」とした。「手球戯」という用語は岸野(1959)に依る。名称だけを頼りにゲームの種類を判別することは無論、慎重であるべきである。ダニングとシャドも指摘した通り(Dunning and Sheard, 1979, pp.25-26; 邦訳, p.32)、近代以前のボール・ゲームには定まったルールがなく、同じ名称でも時と場所によってゲームの様態には大きな隔たりがあった可能性があり、たとえ異なる名称のゲームであってもゲームの様態は近似した可能性もあるためである。ここでは、こうした点に留意を払いながらも、さしあたりゲーム名や用具名を手掛かりにして、いずれかのゲームに分類した。なお、キャッチ(cach)はハンド・テニス的一种(DSL)。ラケット遊び(play raket)は、テニスのようにボールを手で交互に打ち合う遊びのこと(MED)。ギルマイスター(Gillmeister, 1990, S.123-124; 訳書pp.110-111)は、中英語の「raket」はボールを打ち返す「行為」の意であり、それが後に「用具」を意味するようになったとする。いずれにせよ「手球戯」の一種と考えるのが妥当である。キャンピング(campen, camping)はフットボールの一種(Marples, 1954, p.17)。カンボク(cambok, cambake)は曲杖またはそれを使う球戯のこと(MED)。ボールスタフは用具名であり、この表ではボールスタフを利用した球戯の意である。パイクストール(pykestole)はリボン(北ヨークシア)でイースターに行われるストゥール・ボールに似たゲームのこと(MED)。

図1は、表2に基づき、ボール・ゲームの類型ごとの語句の用例数の経年変化を図示したものである。

なお、表2と図1に関して、用例の数値化に関わる限定的な意味合いについて述べておく。ここで示された用例の数は本稿で確認できたものに限られるが、管見の限りこの他に用例が認められない以上、現研究段階では中世イギリスにおけるボール・ゲームを表す語句の用例数を示した

最も網羅的な数字である。とはいえ、これらはもちろんボール・ゲームが実際に行われた数を示すものではない。ゲームが行われたからといって必ず記録に留められるとは限らないし、たとえ記録に留められても、その記録を留めた媒体が遺失せずに現存するとは限らないからである。あるいは記録が現存していても未発掘のまま埋もれている可能性もある。しかも本稿で取り上げた史料は作成の意図も背景も大きく異なっている。そうした前提を考慮せず、収集された用例をただ機械的に数に還元することの危うさは十分に自覚すべきだが、たとえ外形的な数にすぎないにしても実態の不明瞭な点が多い中世のボール・ゲーム史においては、数少ない指標の一つになり得る。マゲーン(Magoun, 1938, pp.3-4; 邦訳, pp.3-4)は12世紀の文書に描かれた「球戯(pila)」がいかなる種類のゲームであったのかをフットボールの史料の存在状況と照らし合わせて考察したが、そうした作業はフットボールに限らず他のボール・ゲームの史料の存在状況とも照らし合わせて考察する必要がある。その具体的な照合作業や考察は別稿に委ねるが、ここではさしあたり中世期の確実な史料にどの程度の数の用例が見出せるのかを確認し、ゲームごとの相対的な数の差や時間的な増減の変化等を把握するために表2や図1を作成した。もちろんこれは限定された史料の範囲において現れた一指標にすぎず、当時のボール・ゲームの特質や実態等の解明は遙か先にあることはいまでもない。

考察

表1、表2、図1により、中世イギリスのボール・ゲームに関して得られた知見を以下に記す。

①ボール・ゲームの存在を示す最初の史料は『ブリトン人の歴史』(9世紀)であり、これはマゲーンの知見(Magoun, 1938, p.1; 邦訳, p.2)と一致する。②同史料の写本制作以降、フィッツステイーヴン『気高きロンドン市の記述』(1175年頃)に至るまで、約2世紀間にわたり史料は欠落するが、この点もマゲーンが示し

表1 中世イギリスにおけるボール・ゲームを表す語句及び史料等の一覧表

①西暦	②ボール・ゲームの存在を表す語句	③出典	④出典に係る活字史料	属性	オンライン	⑤参考文献
	語句	ゲーム名等	タイトル(写本名)、和文名等	タイトル	属性	オンライン
	plaiæ ludum	球戯	<i>Historia Brittonum</i> 『ブリトン人の歴史』	Mommsen, Theodore, ed., <i>Monumenta Germaniae Historica. Actorum antiquissimum</i> (Berlin: Apud Weidmannos, 1898)III, pp.182-3.	翻刻 Internet Archive	Magoun, p.1(p.2)
c1175	lusum plæ celebrem	球戯	Fitzstephen, <i>Descriptio Nobilissime Civitatis Londonie</i> フィッツステューヴン『気高きロンドン市の記述』	Riley, Henry Thomas, ed., <i>Munimenta Gildhalie Londoniensis</i> , volume 2: Liber Albus Liber Custumarum, Et Liber Horn. Liber custumarum with extracts from The Cottonian ms. Claudius, D. II, part 1 (London: Longman, 1860), p.11	翻刻 Internet Archive	Magoun, p.3(pp.3-4)
c1230 (21200)	nis hute asc; bal pleowe/ ...nis hit bute bal pleowe	球戯	<i>Ancwero Bwke</i> , 49a, 59a 『修道女の手引き』	Morton, James ed., <i>The ancient rible: a treatise on the rules and duties of monastic life</i> (London: Camden Society, 1853), pp. 184,218	翻刻 Internet Archive	Magoun, p.4(p.5) <i>MED</i> bal(n),36b
1266	Waller de Wyndhul playing at ball (<i>pliam</i>)	球戯	C.Inq. Misc. File 13.(29) 裁判記録	<i>Calendar of inquisitions miscellaneous, Chancery, preserved in the Public Record Office, prepared under the superintendence of the Deputy Keeper of the Records</i> , (London: H.M. Stationery Off., 1916)I, p.587, item 2121	二次史料 Digital Library	【新発掘】
c1275 (21200)	somme driuen bailes	球戯	<i>Lepman, Brut</i> , 24703 『ヤモーンブルート』	Madden, Frederic, ed., <i>Lepmanns Brut</i> (London: Society of antiquaries of London, 1847)II, p.616	翻刻 Internet Archive	Magoun, p.4(pp.4-5) <i>MED</i> bal(n),36a, pleien (v.(1))4(b) <i>OED</i> ball sb'4 a
1277	both their sticks hitting at the ball at once (<i>demum baculis ad insum pilam aptatis</i>)	打球戯	C.Inq. Misc. File 35.(49) 裁判記録	<i>Calendar of inquisitions miscellaneous, Chancery, preserved in the Public Record Office, prepared under the superintendence of the Deputy Keeper of the Records</i> , (London: H.M. Stationery Off., 1916)I, p.582, item 2209	二次史料 Digital Library	Magoun, pp.12-13 Maolfabhall, pp.12-13
1280	while playing at ball (<i>utdrens ad pilum</i>)	球戯	C.Inq. Misc. File 38.(30) 裁判記録	<i>Calendar of inquisitions miscellaneous, Chancery, preserved in the Public Record Office, prepared under the superintendence of the Deputy Keeper of the Records</i> , (London: H.M. Stationery Off., 1916)I, p.589, item 2241	二次史料 Digital Library	Magoun, pp.45(pp.5-6)
c1300	children he pleide at þe bal	球戯	<i>South English Legendary</i> 『イングリッシュ南部の伝説』	Horstmann, Carl ed., <i>The Early South-English Legendary. Or: Lives of Saints</i> (London: Pub. for the Early English text society, 1887), p.359	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> bal(n),36a, pleien (v.(1))4(b)
(1301)	with a stick called a 'balstaf'	ボールスタフ	<i>Calendar of Inquisitions Miscellaneous Preserved in the Public Record Office</i>	<i>Calendar of Inquisitions Miscellaneous Preserved in the Public Record Office</i> (London: H.M. Stationery Office, 1916)I, p.507	二次史料 Digital Library	<i>MED</i> bal(n),35(d)
1303	playing at ball(現代語)	球戯	MS Twynno iv 35 裁判記録	Salter, H. E., <i>Records of Medieval Oxford</i> (Oxford: Oxford Chronicle Co, 1912), p.11	二次史料 Internet Archive	Magoun, p.5(p.6)
1314	de grosses pelotes de pee	フットボール	<i>Proclamatio facta pro Conservationse Patis</i> ロンドン市の宣言 『散文七賢人』	Riley, Henry Thomas, ed., <i>Munimenta Gildhalie Londoniensis</i> , volume 3: <i>Translation of the Anglo-Norman Passages in Liber Albus, Glossaries, Appendices and Index</i> (London: Longman, 1862), pp.440-1	翻刻 Internet Archive	Magoun, p.5(p.6-8)
c1320	bal togider they plaid	球戯	<i>The Phases of the Seven Sages</i> , 2004 『散文七賢人』	Weber, Henry William, <i>Metrical romances of the thirteenth, fourteenth, and fifteenth centuries</i> (Edinburgh: A. Constable and co., 1810)II, p.78	翻刻 Internet Archive	<i>OED</i> ball sb'4 a
1321	ad pilam · cum pede	フットボール	(出典名不明) 致傷事故の記録	Bliss, William Henry, <i>Calendar of Entries in the Papal Registers Relating to Great Britain and Ireland</i> (London: H. M. Stationery Off. 1895)II, p.214	二次史料 Internet Archive	Magoun, p.6(p.8)
1321	ad medium plæe cum pedibus	フットボール	(出典名不明) 殺人事件の記録	Ormerod, George, <i>The history of the county palatine and city of Chester</i> (London: Printed for Lackington, Hughes, Harding, Mavor, and Jones 1819) II, p.82	二次史料 Internet Archive	Magoun, p.6(p.8)
(c1322)	in fronte cum quodam balstaf	ボールスタフ	Coroners Rolls	Selden Society: Gross Charles, ed., <i>Select cases from the coroners' rolls, A.D. 1265-1413 - with a brief account of the history of the office of coroner</i> (London: B. Quaritch, 1896), p.73	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> bal(n),35(d)
a1325	pleit with þe croke and wip þe balie	打球戯 (比喩)	<i>The Proverbs of Handþing</i> , st.42 ヘンデイングの箴	Varnhagen, H.: <i>Zu mittelhochdeutschen Gedichten. Angliz. IV (Halle a/S: M. Niemeyer, 1881), p.190</i>	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> bal(n),8, crok(n),2(c)
c1330	W3 þat bal to gider; þai plaid	球戯	<i>The Seven Sages</i> , f.90va, 1994 『七賢人』	Brunner, Karl, ed., <i>The seven sages of Rome</i> (Early English Text Society, 1933), p.89	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> bal(n),36a
c1340	playand hir wip a balie	球戯	<i>Cursor Mundi</i> (Part 1), 13189 『世を離れむぐる草』	Morris, R., Hope, H., Haenisch, H. C. W. and Kaluza, M., eds., <i>Cursor mundi: a Northumbrian poem of the XIVth century</i> (London: Toronto: Published for the Early English Text Society, 1874)II, p.754	翻刻 Internet Archive	<i>OED</i> ball sb'4 a

c 1350	pleyde atte baile	球戯	<i>Life of Saint Cuthbert</i> 『聖カスパート伝』	Warton, Thomas and Taylor, Richard eds., <i>The history of English poetry, from the close of the eleventh century to the commencement of the eighteenth century</i> (London: Printed for T.egg, 1840)I, p.14	Internet Archive	OED ball sb 4 b
1363	pilam manualem, pedivam et bacularem et ad cambucam et gallorum pugnam	ハンドボール フットボール クラブボール カンボク	anno 37 Edward III イングランドの法令	Rymer, T. and Sanderson, R. eds., <i>Foedera, conventiones, litterae, et cujuscunque generis acta publica, inter reges Angliae et alios quosvis imperatores, reges, pontifices, principes, vel communitates: ab ingressu Guillelmi I. in Angliam, A.D. 1066</i> (London [publisher not identified], 1830)III: II, p.704a	Digital Library	MEZ cambok(e)n
1365	pilam manualem, pedivam et bacularem: et ad cambucam et gallorum pugnam: quidam etiam ad alios ludos	ハンドボール フットボール クラブボール カンボク	anno 39 Edward III イングランドの法令	Rymer, T. and Sanderson, R. eds., <i>Foedera, conventiones, litterae, et cujuscunque generis acta publica, inter reges Angliae et alios quosvis imperatores, reges, pontifices, principes, vel communitates: ab ingressu Guillelmi I. in Angliam, A.D. 1066</i> (London [publisher not identified], 1830)III: II, p.770a	Digital Library	Magoun, p.7 (pp.9-10)
c 1380	handball, football, club ball, cambuck, cock fighting or other vain games (英訳) There-fore has ure mayster offe horted mi kayles	ハンドボール フットボール クラブボール カンボク	"Vnicomly in..." 中英語の詩	<i>Calendar of the close rolls preserved in the Public Record Office, Edward III, A.D. 1294-1298</i> (London: Printed for H.M. Stationery off., by Eyre and Spottiswoode, 1910)XII, p.181	Internet Archive	MEZ keil(e)n OED kayles sb pl.1
1388	le jeues as pelotes si bn a meyn comme a piee & les autres jeues appelez Cortes, dyces, .. kayles leave all playing at tennis or football and other games called coitsdice, .. kails (英訳)	ハンドボール フットボール クラブボール カンボク	anno duodecimo Richard II cap.VI イングランドの法令	Wright, Thomas and Halliwell-Phillips, J. O. eds., <i>Reliquiae antiquae. Scraps from ancient manuscripts, illustrating chiefly early English literature and the English language. Edited by Thomas Wright and James Orchard Halliwell</i> (London: J. R. Smith, 1843)I, p.292	Digital Library	Magoun, p.7 (p.10) MEZ keil(e)n OED kayles sb pl.1
1388?-1400	as dooth a bal	ボール	<i>The Canterbury Tales</i> , 2614 『カンタベリー物語』	Skeat, Walter W. ed., <i>The complete works of Geoffrey Chaucer</i> (Oxford: Clarendon Press, 1912)2, p.451	Internet Archive	Magoun, p.8-9 (p.11)
a1400	chules hym as men don a balles	球戯	"Grette forty..." 中英語の詩	Horstmann, Carl, ed., <i>Yorkshire writers: Richard Rolle of Hampole, an English father of the church, and his followers</i> (London: S. Sonnenschein & Co.; New York, Macmillan & Co., 1896)II, p.67	Internet Archive	MEZ chullen(v) OED chulle v
c 1400 (ca 1300)	pleys atte bal	球戯	<i>King Alexander</i> , 660 『アレキサンダー大王』	Weber, Henry, ed., <i>Metrical romances of the thirteenth, fourteenth, and fifteenth centuries</i> (Edinburgh: A. Constable and co., p.32	Internet Archive	MEZ bal 3(a), pleien (v), (1) 4(0)
(c 1400)	Of the Tenetz to winne or lese a chace · bal be ronne	テニス	Gower, <i>In Praise of Peace</i> , 295-6 『平和頌詩』	Macaulay, G. C. ed., <i>The complete works of John Gower</i> (Oxford: Clarendon Press, 1899), III, p.430	Internet Archive	MEZ bal 3(a), chace (n), 4, toni' s(n)(a) OED tennis sb1
1403	companions at football (現(代)語)	フットボール	(出典名不明) 傷害事故	<i>Sussex archaeological collections relating to the history and antiquities of the county</i> (Sussex Archaeological Society, 1863)XI, p.213	Internet Archive	Magoun, p.10 (p.13)
1404	playing at foot-ball (現代語)	フットボール	(出典名不明) 傷害事故	<i>Sussex archaeological collections relating to the history and antiquities of the county</i> (Sussex Archaeological Society, 1860)XII, p.43	Internet Archive	Magoun, p.10 (p.13)
1409	money for the games called "fofeball" and "okthresshyng"	フットボール	(出典名不明) ロンドン市の宣言	<i>Calendar of the letter-books preserved among the archives of the corporation of the city of London at the Guildhall, Letter-book I</i> (London: Printed by J.E. Francis, 1899), p.72	Internet Archive	Magoun, p.11 (p.15) MEZ fqr-bal(n), 1(a)
1409-10	jeues as pelotes si bn a meyn come a pee, & les autis jeues appelez cortes, dyces, .. kayles all playing: as well hand ball as foot-ball, and other games called coitsdice, .. kails (英訳)	ハンドボール フットボール クラブボール カンボク	anno undecimo Henry IV cap.IV イングランドの法令	<i>The statutes of the realm - Printed by command of his majesty King George the Third, in pursuance of an address of the House of Commons of Great Britain</i> (London, Dawson's of Pall Mall, 1816)II, p.163	Digital Library	Magoun, p.11 (p.15)
1410	jeues as Pelotes si bn a meyn come a pee, .. Kayles, & ..	ハンドボール フットボール クラブボール	the petition of the common 庶民院の請願	<i>Statutes at Large</i> (Cambridge: C. Eyre and A. Strahan, 1762)II, p.481	Internet Archive	Magoun, p.11 (p.15)
				<i>Rotuli Parliamentorum: ut et petitiones et placita in parlamento: Tempore Richardi R. II, vol. 3, p.643 item 65</i>	Medieval source	

1414	the playing of hand-ball or football; ··kailes and other such fruitless game	ハンドボール フットボール ケイルズ	<i>Proclama' facta quarto die Maii anno secundo predicto</i> ロンドン市の宣言	<i>Calendar of the letter-books preserved among the archives of the corporation of the city of London at the Guildhall, Letter book I</i> (London : Printed by J. E. Francis, 1899), p.125	翻刻 Internet Archive	Magoun, p.11(p.15)
(1418)	playe at þe tenyes	テニス	Archives of the Grocer's Company 食糧雑貨会社の手帳	<i>Grocers' Company ed., Facsimile of first volume of ms. archives of the Worshipful Company of Grocers of the City of London, A.D. 1347-1463</i> (London: 1886), p.124	翻刻 google books	<i>MED</i> , term_s(n)(a)
c1420	pleye at the balle or boule	球戯	Ocleve, T. tr., <i>De regimine principum</i> アウナズ(君臣の統治)の英訳書	Wright, Thomas, ed., <i>De regimine principum, a poem: by Thomas Ocleve, written in the reign of Henry IV</i> (London: Printed for the Roxburghe club, 1860), p.24	翻刻 Digital Library	<i>OED</i> , bowl sb² 2
c1420	Now at the lym, now at the kill ··and at the ball, And at the catch play with all	ケイルズ キャッチ	<i>Raris Roring</i> , 1242-5 中英語の語(スエットランド)	Lumby, J. Rawson ed., <i>Raris roring, and other moral and religious pieces, in prose and verse</i> (London, Published for the Early English Text Society, 1870), pp.60-61	翻刻 Internet Archive	<i>DSL</i> , Ball, n.¹ Caeche r(b), Kyllis, n, pl.(a) <i>OED</i> , catch sb² 45
(1423)	Item, of þe Football players, be ij tenys ··xxd.	フットボール	accounts, <i>Brewers' first book</i> 醸造組合の帳簿	Chambers, R.W. and Daunt, M. eds., <i>A Book of London English, 1381-1425</i> (Oxford, The Clarendon press, 1931), p.148	翻刻 [図書雑誌]	Magoun, pp.11-12(pp.15-16) <i>MED</i> , fōt-bal(n)(b)
1424	na man play at þe fut ball	フットボール	Act of 1st Parliament of James I item 17 スコットランドの法令	<i>The laws and acts of Parliament made by King James the First, Second Third, Fourth, Fifth, Queen Mary, King James the Sixth, King Charles the First, King Charles the Second who now presently reigns, Kings and queen of Scotland: collected and extracted, from the publick records of the said kingdom</i> (Edinburgh: Printed by David Landsay, 1681), p.3	二次 史料 Internet Archive	Magoun, p.87 <i>OED</i> , football 2 a
1424	nulius ludet ad pilam manualem et ad le Korte	ハンドボール	Cout, 6 Staff 6 Nov. 1424 議事録	(不詳)	[未見]	Gillmeister, S.323(p.306)
ca 1425 (ca 1350)	Sum at þe cailes, sum at þe balle	ケイルズ 球戯	Castelford, <i>Chronicle of England</i> , 21396 『イングランド年代記』	Eckhardt, Caroline D. ed., <i>Castelford's Chronicle, or, The boke of Brut</i> (Oxford University Press, 1996)II, p.578	翻刻 [図書雑誌]	<i>MED</i> , keile(n)
1425 (c1385)	canste thou play rakettt too & frow	ラケット遊び	Geoffrey Chaucer, <i>Trailis and Criseyde</i> , IV, 460 『トロイラスとクレイジ』	Rossetti, William Michael tr., <i>Chaucer's Troilus and Criseyde from the Harlms 3943 compared with Beocaccio's Filostrato</i> (London: Published for the Chaucer's society, 1873), p.187	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> , raket(n), (a) pleien (v.(1))
1425	Cristene men ben chullid/ ··shulde chulle a foot-balle	フットボール	Wycliffite Sermons ワイクラフ説教集	Arnold, Thomas ed., <i>Select English works of John Wyclif</i> (Oxford: Clarendon Press, 1871)II, p.280	翻刻 Internet Archive	Magoun, p.8(pp.10-11) <i>MED</i> , chullen(v); <i>OED</i> , chulle v
1425	<i>Hec zifā, A' balle</i> ··Hoc pedum, A' cambok	カンボク	Nominae in Royal 17.C.17 蘭英辞典	Wright, Thomas and Wüchler, R. P., eds., <i>Anglo-Saxon and Old English vocabularies</i> (London: Tribner & Co., 1883), p.666	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> , cambok(e) (n) <i>OED</i> , cambok(eambok) 1
1425	While wele & woo playen at þe balle, ··holde longe þe balle stille.	球戯	<i>Dialogue between Reason and Adversity</i> 『理性と不運との対話』	Dijkstra, F.N.M. ed., <i>A dialogue between reason and adversity, A late middle English version of Petrarch's De Remediis</i> (Assen: Van Gorcum & Co, 1968), p.31	翻刻 [図書雑誌]	<i>MED</i> , pleien (v.(1))4(b)
1425	ludentibus ad pilam pedalem	フットボール	Parochial antiquities(1695)に所引の記録	Kennett, White, <i>Parochial antiquities attempted in the history of Ambrosden, Borester, and other adjacent parts in the counties of Oxford and Bucks</i> (1695, New Edition, Oxford: Clarendon Press, 1818), II, p.259	二次 史料 Internet Archive	Magoun, p.12(pp.16)
c1425 (c1400)	playe at the fote-bal	フットボール	<i>Laud Troy Book</i> , 12672 『旧ロンド所載トロイの書』	Wülffing, J. Ernst ed., <i>The Laud Troy book: a romance of about 1400 A.D.</i> (London: Published for Early English Text Society, 1902), II, p.373	翻刻 Internet Archive	Magoun, p.11(p.14) <i>MED</i> , fōt-bal(n)(a)
c1425 (ca 1420)	trye as doth a bal	球戯	John Lydgate, <i>Troy Book</i> , IV, 5496 リドゲイト「トロイの書』	Bergen Henry, ed., <i>Lydgate's Troy book, A.D. 1412-20</i> (London: Published for the Early English Text Society, 1906)I, p.724	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> , bal 3(a)
(c1426)	With tenes hold' þe fed ham hald.	テニス	John Audelay, <i>Poems</i> , 193/17 中英語の詩	Hallwell, James Orchard ed., <i>The Poems of John Audelay: A Specimen of the Shropshire Dialect in the Fifteenth Century</i> (Printed for the Percy Society, 1844), p.viii	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> , teni_s(interi)
(ca 1430)	shape as a football/ ··to play football	フットボール	Thomas Hoccleve, <i>Praise of His Lady</i> 中英語の詩	Furnival, Frederick James ed., <i>Hoccleve's Works: the minor poems</i> (London: Published for the Early English Text Society, 1892), p.xxxix and p.xxxv	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> , fōt-bal(n), 2
(ca 1439)	To playe raket as a child changingable	ラケット遊び	John Lydgate, <i>Fall of Princes</i> , V, 2701 リドゲイト「君主の衰落』	Bergen, Henry, ed., <i>Lydgate's Fall of princes</i> (London: Published for the Early English text society, 1924)III, p.661	翻刻 [図書雑誌]	<i>MED</i> , raket(n), (a), pleien (v.(1))
(1439)	ludentibus le Pykestolle/ ··Pykestole ludentibus	バウクストール	Memorials of Ripon, part 3 リボンの覚書	Fowler, Joseph Thomas, ed., <i>Memorials of the Church of SS. Peter and Wilfrid, Ripon</i> (Edinburgh: Published for the Society by Andrews & Co, 1888)III, pp.235, 240	翻刻 Internet Archive	<i>MED</i> , pikke-sf(0)(be(n))

(1440)	Balle of play, <i>Pila</i> / Baipley, or play at the balle. <i>Piltudis</i> Baipleyre, <i>Piltudis</i> <i>Bole</i> .	球戯	<i>Promptorium parvulorum</i> 英難辞典	Way, Albert ed., <i>Promptorium parvulorum sive clericorum</i> (London: sumptibus Societatis Camdenensis, 1843), pp.21,22	Internet Archive	<i>MED</i> bal (n),3(c), bal (n),3(b), bal (n),3(c),pleien (v),11) (4b) <i>OED</i> , play sb 19
(1440)	Bowlyn or play wythe bowlys. <i>Bole</i> .	ボウolz	<i>Promptorium parvulorum</i> 英難辞典	Way, Albert ed., <i>Promptorium parvulorum sive clericorum</i> (London: sumptibus Societatis Camdenensis, 1843), p.46	Internet Archive	<i>MED</i> b o ule (n),2(b), <i>OED</i> bowl sb2 2, bowl v ¹ 1
(1440)	Campyr, playeur at footballe. Camyn, <i>Fedipalo</i> . Camynge, <i>Pediphalum</i> / .. <i>Kampyn</i> , <i>Pedipalo</i> .	フットボール キャンピング	<i>Promptorium parvulorum</i> 英難辞典	Way, Albert ed., <i>Promptorium parvulorum sive clericorum</i> (London: sumptibus Societatis Camdenensis, 1843), pp.60,269	Internet Archive	<i>MED</i> fōt-bal(n),11(b), campyn, camping (v. & ger.), (a), campert(n), camping (ger.)
(1440)	Chace of tenys play, or oþyr lyke/ .. Tenys, Play . Teniludus .. Tenys playere. Teniludus	テニス	<i>Promptorium parvulorum</i> 英難辞典	Way, Albert ed., <i>Promptorium parvulorum sive clericorum</i> (London: sumptibus Societatis Camdenensis, 1843), p.68 and II, p.488	Internet Archive	<i>MED</i> chace (n),4, teni s (n), (b) <i>OED</i> , tennis sb1, tennis-play 1
c 1440 (c.1350)	Play þe with þet ball	球戯	<i>Octavian</i> , 211 『オクタヴィアン』	Sarrazin, Gregor, <i>Octavian: zwei mittelenglische Bearbeitungen der Sage</i> (Heilbronn: Gebr. Henninger, 1885), p.8	Internet Archive	【新発編】 Magoun, p.8(p.10) <i>MED</i> fōt-bal(n) 2
c 1440 (c.1350)	Als it were a fotballe	フットボール	<i>Octavian</i> , 1244 『オクタヴィアン』	Sarrazin, Gregor, <i>Octavian: zwei mittelenglische Bearbeitungen der Sage</i> (Heilbronn: Gebr. Henninger, 1885), p.141	Internet Archive	<i>MED</i> fōt-bal(n) 2
c 1440 (c.1400)	childe playes hym at the balle	球戯	<i>Awytars of Arthur</i> 『アーサーの不思議』	Robson, John, ed., <i>Three Early English Metrical Romances</i> (London: Camden society, 1838), p.12	Internet Archive	<i>MED</i> , o utraien (v) 1(a)
c 1440 (ca1400)	chullede as hares	球戯	<i>Morte Arthure</i> , 1444 『アーサー王の死』	Björkman, Erik, ed., <i>Morte Arthure, mit einleitung, anmerkungen und glossar</i> (Heidelberg: C. Winter, New York, G.E. Stecher & Co.), p.43	Internet Archive	<i>MED</i> chullen(v) <i>OED</i> , chulle v
c 1440	He sent hym a handball/ sent vs a hande balle/ .. I sent hym a balle	ハンドボール 球戯	<i>The Prose Alexander</i> 『散文アレクサンダー』	Westlake, John Stephen ed., <i>The prose life of Alexander</i> (London: K. Paul, Trench, Trübner: H. Milford, Oxford University Press, 1913), pp.21,24,36	Internet Archive	<i>MED</i> hōndle (n),8(d)
(1441)	ludum qui vocatur the tenyse playing	テニス	<i>Material from Westminster Chapter Maniments</i> 【不詳】	【不詳】	(未見)	<i>MED</i> teni s (n), (b) <i>OED</i> , tennis sb1
(1442)	seaccorum penypryk et tenys	テニス	<i>Account Rolls of Witham</i> , Essex ワイザムの会計簿	transcr. from unedited MSS	(未見)	<i>MED</i> peni-prike (n)
c 1443	A tonne tenys ballys/ .. Seyche tenys ballys/ .. a game at tyres/ .. Tenys, seyde the grette gonne	テニス	<i>The Expedition of Henry V into France</i> 『ヘンリー5世のフランス遠征』	Nicolas, Nicholas Harris and Tyrrell, E., eds., <i>A chronicle of London, from 1089 to 1483: written in the fifteenth century, and for the first time printed from MSS. in the British museum</i> (London: Longman, Rees, Orme, Brown and Green, 1827), pp.216,217,220,221	Internet Archive	<i>MED</i> teni s(n), (a), teni s(n), (b), teni s(stinter)
? c 1443	Les tenyth Lordys at a bowte, Of pamplys schall ye here.	ボウA	<i>Battle of Agincourt</i> 『アジャンクールの戦い』(上記の写本)	Nicolas, Harris, ed., <i>History of the Battle of Agincourt, and of the expedition of Henry the Fifth into France in 1415</i> (London: Johnson, 1833), p.309	Internet Archive	Gilmeister, S.141(p.127)
(1446)	to plays at þe tenyys balle	テニス	Proceedings of the Privy Council 6.50 枢密院議事録	Nicolas, Harris, ed., <i>Proceedings and Ordinances of the Privy Council of England</i> (London: Printed by G. Eyre and A. Spottiswoode, 1857), p.50	Digital Library	<i>MED</i> teni s(n), (b)
(1447-8)	unlawful games as toppes, .. and most atte tenys	テニス	The Answers of the Bishop to the Mayor's Articles 司然と市長との係争	Moore, Stuart A., ed., <i>Letters and papers of John Shillingford, mayor of Exeter 1447-50</i> (Westminster: Printed for the Camden society, 1871), p.101	Internet Archive	<i>MED</i> teni s(n), (a)
a 1450 (1412)	playen at þe bal or boule	球戯 ボウolz	<i>Hoccleve, De Regimine Principum</i> , 651 『王子の治世』	Wright, Thomas, ed., <i>De Regimine Principum: A Poem</i> (J.B. Nichols and sons Year, 1860), p.24	Internet Archive	<i>MED</i> b o ule(n),2(b)
(c 1450)	unlawful games, as dyces, .. cardes, cloch, tenes, foiteball/ .. carder, tenys player	カジノ テニス フットボール	Code of Laws item VIII in Willmore ウォルモールの(イングラント)の法典	Willmore, Frederic William, ed., <i>A History of Walsall and Its Neighbourhood</i> (London: Simpkin, Marshall and co., 1887), pp.166-7	二次史料 Internet Archive google books	<i>MED</i> closh(n), fōt-bal (n), teni s(n), (a), teni s(n), (b)
1450	play at dice bowlys, or football, or other unlawful games	ボウolz フットボール	(出典名不明) ハリファックスの禁止命令	Roth, H. Ling, Lister, John and Russell, J. Lawson, eds., <i>The Yorkshire coiners, 1767-1783. And notes on old and prehistoric Halifax</i> (Halifax: F. King & sons, 1906), p.141	二次史料 Internet Archive	Magoun, p.12-13(p.17)
c 1450 (ca1400)	A batt here & a hand-balle/ .. Bot at þe bowlys: or with a ball playe	ハンドボール ボウolz	<i>Wyn of Alexander</i> , 1771, 1929 『アレクサンダーの戦い』	Sleat, Walter W., ed., <i>The wars of Alexander: an alliterative romance translated chiefly from the Historia Alexandri Magni de prebis</i> (London, Published for the Early English text society, 1880), pp.99,109	Internet Archive	<i>MED</i> hōndle(n),8(d), b o ule(n),2(b) <i>OED</i> , hand-ball 1a

c 1450	Ye cast me lo a kayle, O pesse	ケイルズ	Charles of Orleans, <i>Poems</i> , 371 and 5317 中英語の詩	Steel, R., ed., <i>The English Poems of Charles of Orleans</i> (Published for the Early English Text Society by Oxford Univ. Press, 1941), pp.13,178	類刻 (図書雑誌) MED keile(n)
c 1450 (c1425)	sent to hym a tonne fulle of tenys ballis	テニス	<i>Prose Brut</i> 『散文ブルート』	Brie, Friedrich, ed., <i>The Brut: or, The chronicles of England</i> (London: Published for the Early English Text Society, 1906), p.374	類刻 MED ten̄ s(n),(b) OED tennis ball
c 1450 (a1425)	Bal and bares and suche play	球戯	<i>Instructions for Parish Priests</i> [C1d A.2] 『教区司祭への手引き』	Peacock, Edward, ed., <i>Instructions for parish priests</i> (London, Published for the Early English Text Society, by Trübner & Co., p.11)	類刻 MED bal(n),(3b)
c 1450 (c1425)	he sent to hym a tonne fulle of tenys ballis	テニス	<i>Prose Brut</i> [Cmb KK.1.12].374/28 『散文ブルート』	Brie, Friedrich, ed., <i>The Brut: or, The chronicles of England</i> (London: Published for the Early English Text Society, 1906), p.374	類刻 MED ten̄ s(n),(a)
c 1450	plays at þe bal/ ... grete as a fute-ball & breste/ ... play at hand-ball/ ... played at: þe hand-ball	フットボール ハンドボール	<i>Alphabet of Tales</i> 『アムフアアベント順逸話集の英訳版』	Banks, Mary Macleod, ed., <i>An alphabet of tales: an English 15th century translation of the Alphabetum Narrationum of Etienne de Besençon</i> (London: Kegan Paul, Trench, Trübner, 1904), pp.78,84,438,469	類刻 MED fyt-bal(n),2b nd(e n),8(d)
c 1450	Danceyng, coteyng, bollyng, tenesyng, hand ball, fot-ball, stool ball & all maner other games	ダンス/テニス ハンドボール フットボール スティールボール	<i>Instructions for parish priests</i> , 334-7 [Douce 103.7.126b] 『教区司祭の手引き』への同時代の注釈	Peacock, Edward, ed., <i>Instructions for parish priests</i> (London: Published for the Early English Text Society, by Trübner & Co., 1868), p.11, note 2	類刻 Magoun, p.10(p.14) MED b o d(inger), ho nde(n),8(d), stel(n),(1)e, ten̄ s(n) OED stoolball 1, tennis
(1450-2)	For another cry to cease ball playing	ボール	accounts in the Fifth Report of the Historical Manuscripts Commission	<i>Fifth Report of the Royal Commission on Historical Manuscripts</i> [HMC 4], part 1 (London: Eyre & Spottiswoode, 1876), app.p.520b	類刻 (図書雑誌)
1451	ad ludum pile vulgariter nuncupatum Tenys	テニス	Admonition to the warden of Ottey st Mary 教区委員への戒告	Dunstan, G.R., ed., <i>The register of Edmund Lacy, bishop of Exeter, A.D. 1420-1455, Registrum Commune (Torquay, Devon: Devonshire Press, 1963)</i> III, p.120	類刻 Gillmeister, S.42-44(p.33)
a 1452	common tenyse players	テニス	The Constables Charges コンスタブルの訓令	Hudson, William and Tingay, John Cottingham, eds., <i>The records of the city of Norwich</i> (Norwich [etc.], Jarrold & sons, Ltd., 1906), p.124	二次史料 MED ten̄ s(n),(b)
1452	football	フットボール	(出典名不明) 同時代の手帳	Hazlitt, William Carew, <i>Path and folklore: a dictionary of national beliefs, superstitions and popular customs, past and current, with their classical and foreign analogues, described and illustrated</i> (London: Reeves and Turner, 1905), p.242	二次史料 Archives Magoun, p.13(p.17)
1454	bowls and football(cunder the name sphere)	ボウリング フットボール	(出典名不明) ハリアアプアスの法令	Roth, H. Ling, Lester, John and Russell, J. Lawson, eds., <i>The Yorkshire canons, 1767-1788. And notes on old and prehistoric Halifax</i> (Halifax: F. King & sons, 1906), p.141	二次史料 Archives Magoun, pp.12-13(p.17)
(1456-8)	no man shulde playe at the tenys i.d.	テニス	accounts in the Fifth Report of the Historical Manuscripts Commission	<i>Fifth Report of the Royal Commission on Historical Manuscripts</i> [HMC 4], part 1 (London: Eyre & Spottiswoode, 1876), app.p.521b	類刻 (図書雑誌) MED ten̄ s(n),(a)
1457	Weaponshawings, Fute ball, Golfe, and Archer	フットボール ゴルフ	Act of 14th Parliament of James II item 64 スコットランドの法令	<i>The laws and acts of Parliament made by King James the First, Second, Third, Fourth, Fifth, Queen Mary, King James the Sixth, King Charles the First, King Charles the Second who now presently reigns, kings and queen of Scotland: collected and extracted, from the publick records of the said kingdom</i> (Edinburgh: Printed by David Lindsay, 1681), p.45	二次史料 Archives Magoun, p.87 OED Golf, sb a DSL, Golf, n. 1, (a)
1459	25 ⁿ item Reeswyd .. for tenys ballis 10ij	テニスボール	Register of the Ironmongers' Company アイアンモンガナー社の帳簿	Marshall, Julian, <i>Annals of Tennis</i> (London: "The Field" Office, 1878), p.211	二次史料 Archives Marshall, p.58,211
1460	And ane golf staff to drifte the ball vithe all	ゴルフ	<i>The Buik of King Alexander</i> 『アレクサンダー王の書』	Herrmann, Albert and Hay, Sir Gilbert, <i>The Taymouth Castle manuscript of Sir Gilbert Hay's Buik of King Alexander the Conquerour</i> (Berlin: R. Gaertner, 1898), p.11	類刻 DSL, Golf, n. 1, (a), Staff(n) 8 Archives
c 1460 (c1440)	wee shul have þe ball/ ... He bereth a balstaff, " quod the toon	球戯 ボールスタフ	<i>Tale of Beorn</i> 153 and 19580 (カンタベリー物語の写本)	<i>The tale of Beorn: with a prologue of the merry adventures of the Pardoner with a Tapster at Canterbury</i> (London: Published for the Chaucer Society, 1876), pp.6,78	類刻 MED bal(n),(3a), bal(n),(3(d)) Archives
c 1460 (a1449)	presumpcioncun play bal vndir foote	球戯	John Lydgate, <i>Look in Thy Mirror</i> 『鏡を照る』	Halliwell-James Orchard, ed., <i>A Selection from the Minor Poems of Dan John Lydgate</i> (London: Printed for the Percy Society, 1840), p.160	類刻 MED pleien(v),(1)(1)(4b)
c 1460	Lyeche a large campyng halle	キャンピング	MS.Har.1255.6b.1.153-156 中英語の詩	Halliwell-James Orchard, ed., <i>A Selection from the Minor Poems of Dan John Lydgate</i> (London: Printed for the Percy Society, 1840), p.200	類刻 MED campen, camping(v. & ger.)(a) OED camping sb, 3
(1462-3)	Paid for two cryis, one for tenys players	テニス	accounts in the Fifth Report of the Historical Manuscripts Commission	<i>Fifth Report of the Royal Commission on Historical Manuscripts</i> [HMC 4], part 1 (London: Eyre & Spottiswoode, 1876), app. 523a	類刻 (図書雑誌) MED ten̄ s(n),(b)
a 1463	playing at the tenmys	テニス	Expenses and Accounts of Sir John Howard, part 1	<i>Manners and household expenses of England in the thirteenth and fifteenth centuries, illustrated by original records</i> (London, W. Nicol, 1841), p.221	類刻 MED ten̄ s(n),(a) Archives OED tennis sb1

1463	die, tennis-balls, points	テニスボール	anno iii Edward IV cap. IV イングランドの法令(諸軍中の規則)	<i>Statutes at Large</i> (Cambridge: C. Eyre and A. Strahan, 1762) III, p. 356	Internet Archive	【新発掘】
(1463-4)	Dyses, Tenys Balles, Poyntes	テニス	Rolls of Parliament 議会の記録	<i>Rotuli Parliamentorum: ut et petitiones, et placita in parlamento</i> , vol. 5, p. 57a	Medieval source	<i>MED</i> whit. (adj.)
a 1464	my maistryr lost at tenyse	テニス	Expenses and Accounts of Sir John Howard, part 1	<i>Manners and household expenses of England in the thirteenth and fifteenth centuries, illustrated by original records</i> (London: W. Nicol, 1841), p. 252	Internet Archive	<i>MED</i> tem' s(n.) (a)
1466	made of the <i>camping</i> bightel, which joined to the east-side	キャンピング	Deed from Hawsted, Suffolk	Cullum, John, Sir. 6th Bart., ed., <i>The history and antiquities of Hawsted, in the County of Suffolk</i> (London: Printed by and for J. Nichols, 1784), p. 113	Internet Archive	<i>MED</i> campen, camping (v. & ger.) (a) <i>OED</i> - <i>camping</i> sb. 3
(1467)	No man play at tenys or pame/ No maner persone pleye at the pame or at tenys	テニス ボーム	Ordinances of Worcester ウスター市条例	Smith, Youlmine, ed., English guilds: the original ordinances of more than one hundred early English guilds: together with The Old Usages of the cite of Winchester (http://quod.lib.umich.edu/cmo/EGJds/1-6.3?rgn=div2view=fulltext), pp. 372, 387	Internet Archive	Humanities Text <i>MED</i> pame (n.) 5, tem' s(n.) (a) <i>OED</i> , palm sb ² IH6 a
1467	unlawful gamons thit-tenes, bowlys, ·· foteball	テニス のび フットボール	(出典名不明) レスター市の条例	Bateson, Mary, ed., <i>Records of the borough of Leicester: being a series of extracts from the archives of the Corporation of Leicester</i> (London: C. J. Clay, 1901), II, p. 290	Internet Archive	Magoun, p. 13 (p. 18)
1471	Fute-ball and Golfe be abused	フットボール ゴルフ	Act of 6th Parliament of James III item 45 スコットランドの法令	<i>The laws and acts of Parliament made by King James the First, Second, Third, Fourth, Fifth, Queen Mary, King James the Sixth, King Charles the First, King Charles the Second who now presently reigns, kings and queen of Scotland: collected and extracted, from the publick records of the said Kingdom</i> (Edinburgh: Printed by David Lindsay, 1681), p. 62	Internet Archive	Magoun, pp. 87-88 <i>DSL</i> , Golf, Gouf, n. 1 (a)
1472	camping-land, s. a piece of ground set apart for the exercise of <i>camping</i>	キャンピング	<i>Cotiator of Blomfield's History</i> に所引 歴史書	Forby, Robert, <i>The Vocabulary of East Anglia: An Attempt to Record the Vulgar-Tongue of the Twin Sister Countries, Norfolk and Suffolk</i> (London: Printed by and for J. B. Nichols and Son, 1830), p. 53	Internet Archive	Marples, p. 37
(1473)	was sore hurt atte the foteball	フットボール	Bishop Asaph's Award at Shap Abbey, Cumberland 司祭の裁定	Ragg, Rev. Frederick W., "Art. XIX. Two Documents relating to Shap Abbey", <i>Transactions of Cumberland and Westmorland Antiquarian and Archaeological Society</i> (1969) Series 2, Volume 9, p. 280	Internet Archive	<i>MED</i> fōt-bal (n.) 1
? a 1475 (? a 1425)	wyllunge to play at the baile	球戯	Higden's Polychronicon	Babington, C. and Lumby, J. R., eds., <i>Polychronicon Ranulphi Higden monachi Cestrensis</i> (London: Longman and co., 1879) VII, p. 201	Internet Archive	<i>MED</i> pleien (v. (1)) (4) (b)
a 1475 (a 1430)	Rennyng at the bal Wyth a Staff mad lyk an hook: ·· I wyl han a kamyngy crook; ·· pleyen at the bowlys ·· Playen at the keylys	打球戯 キャンピング ボウリス ケイルス	John Lydgate, <i>Pilgrimage of the Life of Man</i> , 11182, 11184, 11190, 11198 『人生の巡礼』	Furnivall, F. J. and Cambridge, M. A., ed., <i>The pilgrimage of the life of man, Englished by John Lydgate. A.D. 1426, from the French of Guillaume de Deguileville. A.D. 1330, 1355</i> (London: Nichols and Sons, 1905), p. 306	Internet Archive	<i>MED</i> bal (n.) 3 (a), b o ule (n.) (2) (b), crok (n.) 2 (c), keile (n.)
a 1475 (a 1456)	Whane he played there at the pame, the ballis that he playd withe of rume yn at that fowle hole	ボーム	John Shirley, <i>The Death of James Stewart, King of Scotland</i> 『スコットランド王の死』	John Shirley, <i>Here following becomyth a full lamentable cronicle of the deche and wise murture of James Stewartis King of Scotys, nought long agone prisoner yn Englande, the tymes of the Kyngs Henrye the fyffe and Henrye the Sixte</i> (Glasgow: Printed for J. Wylie, 1818), p. 16	google books	<i>MED</i> bal (n.) 3 (a), pame (n.) 5 <i>OED</i> , palm sb ² IH6 a
c 1475	Shall play with bowles in alayes colde	ボウリス	<i>Squier love Degre</i> , 804	<i>The Squire of Low Degre</i> , 804 (http://d.lib.rochester.edu/teams/text/kooper-sentimental-and-humorous-romances-square-of-low-degree)	Middle English Texts	<i>MED</i> aleise (n.) 3 <i>OED</i> , howl sb ² 2
c 1475	ij heddeylse men played at baill	球戯	Oxford, Bodleian Library Rawlinson D.328 (SC 13444), f. 144	<i>riddles: The DIMEV: An Open Access, Digital Edition of the Index of Middle English Verse</i> (http://www.dimev.net/record.php?recID=2262)	Middle English Verse	<i>MED</i> bal (n.) 3 (a)
c 1475	as in playing at the pame	ボーム	Christine de Pisan's Livre du Corps de Police	Bornstein, Dian, ed., <i>The middle English translation of Christine de Pisan's Livre du corps de police: Ed. from MS C.U.L.Kk.1.5</i> (Heidelberg: Winter, 1977), p. 48	Internet Archive	<i>MED</i> pleingis (ger) 2 (a)
c 1475	Lende ws a four baill!	フットボール 『入場』	<i>Mankind</i> 『入場』	Furnivall, Frederick James and Pollard, Alfred W., eds., <i>The Macro plays: 1. Mankind (ab. 1475) 2. Wisdom (ab. 1460) 3. The castle of perseverance</i> (ab. 1425) (London, For the Early English Text Society by K. Paul, Trench, Trübner & Co., limited, 1904), p. 27	Internet Archive	<i>MED</i> fōt-bal (n.) 2

1475	Ball of the hand or foot: <i>callus</i> / Cambaker, <i>cambacal</i> / Fute Balle, <i>pila pedalis</i> / Hand balle; <i>pila manialis</i> / disloiaz juez come dise, coistez, pelotez au pied - <i>appeliez</i> Cloishe, Kellez hauffiez unlawful games such as Dice, Coits, Tennis ⁹ , Closh, Kailes, Half Bow .. <i>note 9</i> Dise Coveit, Foteball unlawful Plays as Dise, Coyte, Foteball and such like Plays. Cloishe, Keyles, half Bowle	<i>Catholicon Anglicum</i> [Add 15602] 英蘭辞典 anno 17 Edward IV, cap. III イングラントの法令	Heritage, Sidney John Hervon, ed., <i>Catholicon Anglicum: An English-Latin Word-book, Dated 1483</i> (London: Published for the Early English Text Society, 1881), pp.19,52,146,173	Internet Archive	<i>MED</i> cambokle (n), bc, ad(e), (n,384d) <i>OED</i> , hand-ball, 1, <i>cammoke</i> 1
1477	tenys players, dyse players, ans kyote players 1d. Closchynge pilam pedat Closchynge Tennis Caulyng lyke corage and disposition to playing atte tenyce or huntyng Or, at the Poame ther, ther pleasure be to take Ball of the hand or foot: <i>callus</i> / Cambaker, <i>cambacal</i> / Fute balle; <i>pila pedalis</i> / Hand balle; <i>pila manialis</i>	the petition of the common 庶民院の請願 accounts in the Fifth Report of the Historical Manuscripts Commission Folio 144, b ロンドン市の特別宣言	<i>Rotuli Parliamentorum: ut et petitiones et placita in parlamento</i> , vol.6, p.188 §29 <i>Fifth Report of the Royal Commission on Historical Manuscripts</i> [HMC 4], part 1 (London: Eyre & Spottiswoode, 1876), app.p.526b <i>Calendar of letter-books preserved among the archives of the Corporation of the city of London at the Guildhall Letter-book L, Temp. Edward IV: Henry VII</i> (London: Printed by J. E. Francis, 1912), pp.163-4 Marcus Tullius Cicero, <i>Of old age: Of friendship, W. Caxton, 1481</i> (New Jersey: W. J. Johnson, Theatrum Orbis Terrarum, 1977), unnumbered Gaidner, James, ed., <i>The Paston letters, 1422-1509 A.D.</i> (Edinburgh: John Grant, 1910), III, p.303 Heritage, Sidney John Hervon, ed., <i>Catholicon Anglicum: An English-Latin Word-book, Dated 1483</i> (London: Published for the Early English Text Society, 1881), pp.19,52,146,173	Internet Archive Internet Archive Internet Archive Internet Archive Internet Archive Internet Archive	Magoun, p.14 (p.19) Magoun, pp.13-14 (pp.18-19) <i>OED</i> , <i>ƿelosh sb.</i> Magoun, p.14 (p.19) Internet Archive Magoun, p.14 (p.19) Internet Archive <i>OED</i> , <i>palim sb.</i> II p.6 a Internet Archive <i>MED</i> <i>fōt-bal</i> (n), 2 <i>OED</i> , ball <i>sb.</i> 4a, ball <i>sb.</i> 4c
1481 (c 1470)	common recreation is called by some the foot ball game	The Miracles of King Henry VI ヘンリー6世の奇蹟集戯	Knox, R. and Leslie, S., eds., <i>The Miracles of King Henry VI: Being an Account and Translation of Twenty-three Miracles to be Taken from the Manuscript in the British Museum</i> (Cambridge: University Press, 1923), pp.131-2	(未見)	Magoun, p.14-15 (pp.19-20)
1486	Latyn pila pedalis a fotebal	<i>The boke of Saint Albans</i> 【聖オルバースの書】	Blades, William, ed., <i>The boke of Saint Albans</i> (London: E. Stock, 1881), sig. E 5-v-6 ⁺	フック シマシ	Magoun, pp.15-16 (pp.20-21) <i>OED</i> , football <i>sb.</i> 1
1488	sey dyce, cardes, bowles, half bowl - tennyss - foteball, clasha, coyles	(出典名不明) レスター市の条例 【聖オルバースの書】	Bateson, Mary, ed., <i>Records of the borough of Leicester: being a series of extracts from the archives of the Corporation of Leicester</i> (London: C. J. Clay, 1901), II, p.317	フック シマシ	Magoun, p.13 (p.18) Internet Archive
1490	and nocht in bowlis, fut ball, or sie playis	<i>The Meroure of Wyssdomme</i>	Irlande, John, fl. ed., <i>The meroure of wyssdomme: composed for the use of James IV., king of Scots, A.D. 1490</i> (Published for the Scottish Text Society by] Aberdeen University Press, 1900), 1960(III), p.139	フック シマシ	<i>DSL</i> Boull, Bowl, n.1 Magoun, p.88 <i>OED</i> , golf <i>sb.</i> a <i>DSL</i> , Golf, Gouf, n. (b)
1491	Fute-ball and Golfe forbidden	Act of 3rd Parliament of James IV item 32 スコットランドの法令	<i>The laws and acts of Parliament made by King James the First, Second, Third, Fourth, Fifth, Queen Mary, King James the Sixth, King Charles the First, King Charles the Second who now presently reigns, kings and queen of Scotland: collected and extracted from the publick records of the said kingdom</i> (Edinburgh: Printed by David Lindsay, 1683), p.89	Internet Archive	Magoun, p.88 <i>OED</i> , golf <i>sb.</i> a <i>DSL</i> , Golf, Gouf, n. (b)
1494	Spoynward the tenes player, £4 for balls at the paume p lay, 1 s. Kings besse at tenes	<i>the Privy Purse Expenses of Henry VII</i> ヘンリー7世の会計簿	Bentley, Samuel, ed., <i>Excerpta Historica: Or, Illustrations of English History</i> (London: Bentley, 1833), p.98	Internet Archive	Gillmeister, S.32(p.22)
1495	ner at the Tenys Closche Dise Cardes Bowles nor any other unlawful game	anno II Henry VII, c.2 §5 イングラントの法令	<i>The statutes of the realm: Printed by command of his majesty King George the Third, in pursuance of an address of the House of Commons of Great Britain</i> (London, Dawson's of Pall Mall, 1816), II, p.569	Internet Archive	Magoun, p.16 (pp.21-22) <i>OED</i> , bowl <i>sb.</i> 3, <i>pl</i> , <i>ƿelosh sb.</i> 1, tennis-playing
1495	Kings besse at tenes, 14 s. Kings besse at paume play	<i>the Privy Purse Expenses of Henry VII</i> ヘンリー7世の会計簿	Bentley, Samuel, ed., <i>Excerpta Historica: Or, Illustrations of English History</i> (London: Bentley, 1833), p.101 and 102	Internet Archive	Gillmeister, S.32(p.22)
1496	to the new player at tenes, £4	<i>the Privy Purse Expenses of Henry VII</i> ヘンリー7世の会計簿	Bentley, Samuel, ed., <i>Excerpta Historica: Or, Illustrations of English History</i> (London: Bentley, 1833), p.108	Internet Archive	Gillmeister, S.32(p.22)

1496	to the King to play at the catch to the King to play at the kilis/ ...the King to play at the catch/ ...tymyt bandis and viij bowlis for the tenes playe.£10	キャッチ ケルズ ボウルズ	Accounts of the Lord High Treasurer of Scotland 高第財務官の会計簿(スコットランド)	Dickson, Thomas, <i>Comptrol Thesaurariorum Regum Scotorum: Accounts of the Lord High Treasurer of Scotland</i> (Edinburgh : H.M. General Register House, 1877), pp. 275, 277, 295	編刻 Library	DSL, Caeche n., Kyllis, n, pl. OED catch sb' 145
1497	giffin to Jame Dog to by fut ballis to the king ... i j s.	フットボール	<i>the Priy Purse Expenses of Henry VII</i> ヘンリー7世の会計簿	Bentley, Samuel, ed., <i>Excerptia Historica: Or: Illustrations of English History</i> (London: Bentley, 1833), p. 113	編刻 Internet Archive	Gillmeister, S. 32(p. 22)
1497	to the King to play at the kang bowlis/ tynt be the King at the catch	ボウルズ キャッチ	Accounts of the Lord High Treasurer of Scotland 高第財務官の会計簿(スコットランド)	Dickson, Thomas, <i>Comptrol Thesaurariorum Regum Scotorum: Accounts of the Lord High Treasurer of Scotland</i> (Edinburgh : H.M. General Register House, 1877), p. 330	編刻 Library	Magoun, p. 88
1498	the King playt at the catch/ to the King to play at catch	キャッチ	Accounts of the Lord High Treasurer of Scotland 高第財務官の会計簿(スコットランド)	Dickson, Thomas, <i>Comptrol Thesaurariorum Regum Scotorum: Accounts of the Lord High Treasurer of Scotland</i> (Edinburgh : H.M. General Register House, 1877), p. 386 and 389	編刻 Library	〔新発掘〕
1499	for the Kinges losse at tenes, 8 s.	テニス	<i>the Priy Purse Expenses of Henry VII</i> ヘンリー7世の会計簿	Bentley, Samuel, ed., <i>Excerptia Historica: Or: Illustrations of English History</i> (London: Bentley, 1833), p. 122	編刻 Internet Archive	Gillmeister, S. 32(p. 22)
a1500 (?c 1425)	as in playings of balles	球戯	<i>Speculum Sacerdotale</i> 23038 『聖職者の鏡』	Weathers, Edw and H. ed., <i>Speculum sacerdotale: ed. from British Museum Ms. Additional 36779</i> (London : O.U.P. for the Early English Text Society, 1936), p. 230	編刻 〔国書補説〕	MED bal(n.3)(b), plelinge(ger.2)(a)
?a1500	Escheve allewey evile company, Caylys, cardyng, and haesedy.	ケルズ	"Children and..." (incipit) 中英語の詩	Wright, Thomas and Halliwell-Phillipps, J.O. ed., <i>Reliquiae antiquae: scraps from ancient manuscripts, illustrating chiefly early English literature and the English language</i> (London: J.R. Smith, 1845), p. 224	編刻 Internet Archive	MED carding(ger.2) OED kayles sb pl.1
a1500 (c.1437)	Ye be nothing elles worth, but gret wordes to camp	キャンピング	<i>Prose Brut</i> [Lamb 6], 1584/9 『散文ブルート』	Brie, Friedrich, ed., <i>The Brut: or, The chronicles of England</i> (London : Published for the Early English Text Society 1906), p. 584	編刻 Internet Archive	MED campen, camping (v. & ger.)b
a1500 (c.1460)	Have and play the with alle, And go to the tenys	テニス	<i>Towneley Mysteries</i> . xiii. 736	Raine, James and Stevenson, Joseph, eds., <i>The Towneley mysteries</i> (London : J.B. Nichols and son, 1836), p. 118	編刻 Internet Archive	MED teni~s(n.)(a)
?a1500	Escheve allewey evile company, Caylys, cardyng	ケルズ	"Children and..." (incipit) 中英語の詩	Wright, Thomas, ed., <i>Reliquiae antiquae: scraps from ancient manuscripts, illustrating chiefly early English literature and the English language</i> (London: J.R. Smith, 1845), p. 224	編刻 Internet Archive	OED, tennis sb1 MED keile(n.)
a1500	as he yen rennyng, playyng at the pame	ボーム	<i>The Three Kings' Sons</i> 『三人の子』	Furnivall, Frederick James, ed., <i>The Three Kings' Sons</i> (London : Published for the Early English Text Society, 1895), p. 37	編刻 Internet Archive	Marshall, p. 52
a1500	I saw ij hedles playen at a ball	球戯	"Man be war or..." (incipit) 中英語の詩	Wright, Thomas, ed., <i>Songs and carols from a manuscript in the British Museum of the fifteenth century</i> (London: Printed for the Percy Society by Richards, 1856), p. 34	編刻 Internet Archive	MED bal(n.3)(a)
a1500	In daunsyng, in pyryng, and rennyng at the ball ... they at the ball rene	球戯	"In all this world..." (incipit) 中英語の詩	<i>Early English poetry, ballads, and popular literature of the middle ages. Ed. from original manuscripts and scarce publications</i> (London: Printed for the Percy society, 1840XXII), p. 27	編刻 Internet Archive	MED bal(n.3)(a), renning(e(ger.1)) 1(b)
a1500	<i>Hec cambuca</i> , a cambok/ <i>Hec pila</i> , a ballle ... <i>Hec pedum</i> , a clubbe	ボール カンボク クラブ	<i>Mayer-Nominate</i> 羅英事典	Wright, Thomas and Walker, Richard Paul, eds., <i>Anglo-Saxon and Old English vocabularies</i> (London : Tübingen, 1884), pp. 724, 738	編刻 Internet Archive	MED cambok(e(n.)) club/be (n.1)(b) OED club sb 2, cammok 2
a1500	At tables, tenes, and al othere games	テニス	"About all thing..." (incipit) 中英語の詩	Greene, Richard Leighton, ed., <i>The Early English Carols</i> (Oxford: Craendon Press, 1935), p. 262	編刻 Internet Archive	MED temi~s(n.)(a)
(?a1500)	common tenyse playens/ ... no maner man wyth in the cite pleye atte tenyses	テニス	(出典名不明) ノリッチの記録	Hudson, William and Tregay, John Cottingham, eds., <i>The records of the city of Norwich</i> (Norwich [etc.] Jarrold & sons, ltd., 1906), p. 124 and II, p. 317	編刻 Internet Archive	MED pleis(e(n.)) 4(b) temi~s(n.)(a)
1500	Thou shalt see a tenisse ball/ Goe feitch me forth my tennisse ball	テニス クローユ	<i>Cartulary of the Hospital St. Thomas, Southwark</i> (Stow MS 640)	Hales, John W. and Furnivall, Frederick James, eds., <i>Ballads and romances</i> (London: N. Trübner and Co., 1867), pp. 95-96	編刻 Internet Archive	OED, fclsh-bane Marshall, p. 52

表2 ボール・ゲームを表す語句の用例数

	初例		用例数														計	
	英語以外の用例 も含む初例	英語での初例	6世紀	7世紀	8世紀	9世紀	10世紀	11世紀	12世紀 前半	12世紀 後半	13世紀 前半	13世紀 後半	14世紀 前半	14世紀 後半	15世紀 前半	15世紀 後半		
球戯(ボール遊び)	9c	c1230				1												
手球戯系	テニス (c1400)	(c1400)								1	1	4	5	3	12	9	36	
	ハンドボール	1363	1414											3	8	2	13	
	ボーム	?c1443	?c1443												1	7	8	
	キャッチ	c1420	c1420												1	3	4	
	ラケット遊び	a1425	a1425												2		2	
フットボール系	フットボール	1314	1409										3	3	18	18	42	
	キャンピング	(1440)	(1440)												1	5	6	
ボウリング系	ケイルズ	c1380	c1380												2	6	8	16
	ボウルズ	(1440)	(1440)												5	9	14	
	クロシュ	(a1450)	(a1450)												1	6	7	
	ハーフボウル	1477	1477													2	2	4
打球戯系	カンボク	1363	a1425											2	1	3	6	
	ボールスタフ	(1301)	(1301)										2			1	3	
	ゴルフ	1457	1457													3	3	
	クラブボール	1363	—											2			2	
	バイクストール	(1439)	(1439)													1	1	
	ストールボール	c1450	c1450													1	1	
	(何らかの)打球戯	1277	a1325								1	1				2	4	
				0	0	0	1	0	0	0	1	1	5	11	16	70	104	

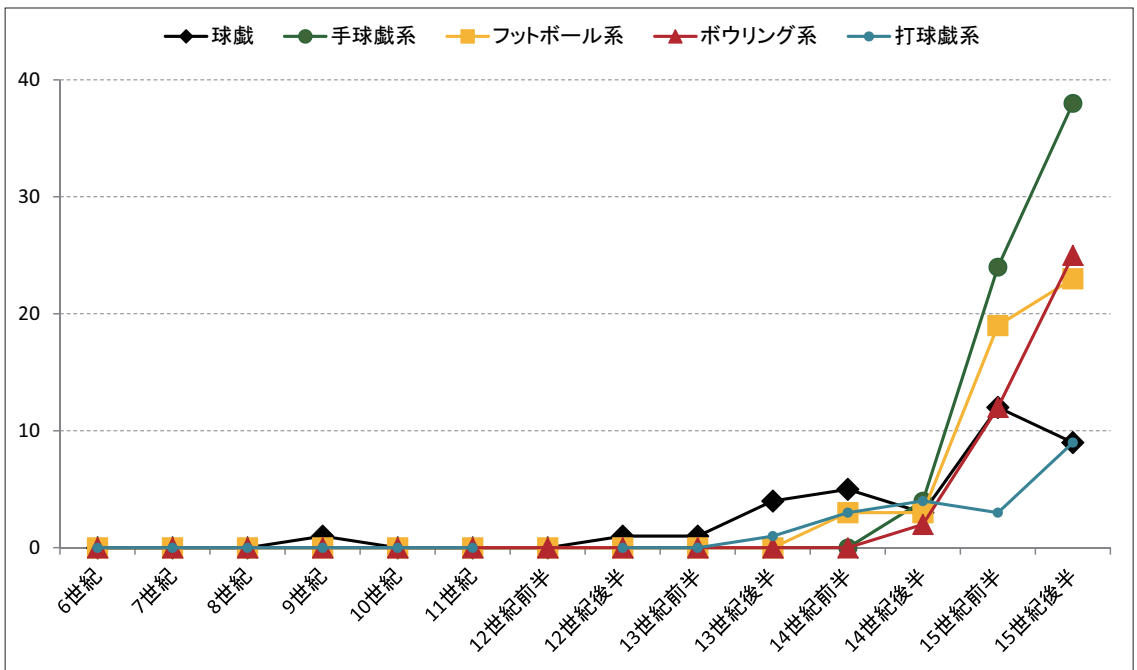


図1 ボール・ゲームの種類ごとの語句の用例数

た知見と一致する (Magoun, 1938, p.3; 邦訳, p.3)。③リーヴズ (Reeves, 1995, p.93) は11世紀の土地台帳 (*Domesday Book*, 1086年以降) に「bittle-battle」という打球戯への言及があったとするが、史料の存在を確認できない²⁾。④13世紀前半まで、ボール・ゲーム (ボール遊び) とい

う一般的な表現の語句以外に、特定のボール・ゲームを表す語句 (球戯の下位概念) を確認できない³⁾。⑤13世紀後半に初めて打球戯 (ゲーム名は不詳) の存在を示す1277年の記録が現れる。これはノルマン征服後の最初の打球戯の記録とするモーファバイルの知見 (Maolfabhail, 1973,

pp.12-13) と一致する。⑥マダーンは、一般的なボール・ゲーム（ボール遊び）を表す語句について、14世紀初頭までの用例に限り提示したが、14世紀以降でも各世紀を通じて存在した。⑦14世紀前半に「balstaf」(1301) と「de grosses pelotes de pee」(1314) という語句が現れる。「balstaf」は何らかのゲームでボールを打つために使うスティックの意 (MED) である。アングロフランス語の「de grosses pelotes de pee」は「large footballs」(Riley, 1862, p.441) を意味する。つまり双方ともゲーム名ではなく用具名である。⑧ボール・ゲームの下位概念を表す明確な語句が現れるのは、14世紀後半である。すなわち1363年のエドワード3世の布告に示された「ハンドボール、フットボール、クラブボール、カンボク」がそれである。松井 (2015, pp.244-5) も指摘する通り、ボール・ゲームの分化を明確に示す史料として特筆できる。なお、ここで「クラブボール」とあるのは、原文で「pilam et bacularem」である。中英語に「club ball」という語句はなく、これをクラブボールとしたのは20世紀の著者である。とはいえ、杖または棒 (baculum) を用いる球戯であることは確実である。⑨これ以降、ボール・ゲームを取り締まる法令や条例が16件確認できる。これらの法令等は、為政者の意図に反してボール・ゲームの人氣が衰えなかったことを示す史料としてこれまでも着目されてきたが、ボール・ゲームの多様化を確実に示す公的史料としても重要である。⑩同様にボール・ゲームの概念の分化を示す史料として重要なのは辞典である。1440年の『英羅辞典』では「ボウリング、フットボール、キャンピング、テニス」の4種が採録された。イングランド東部に固有のキャンピングがここに収録されたのは、同書の編纂者ジェフリー・グラマリアンがノーフォーク在住者であったことと関連する。また1475年頃の『英羅辞典』及び1483年の同書の異写本では「ハンドボール、フットボール、カンボク」の3種が収録された。ただし1425年頃の『羅英事典』および1500年頃と同辞典の異写本では「カンボク」の1種しか収録

されていない。⑪以上の例を含めて、特定のボール・ゲームを言い表す語句は14世紀後半から15世紀末にかけて一貫して増え続けたことが、表2から分かる。すなわち14世紀後半に6種、15世紀前半に13種、15世紀後半に17種である。カーター (Carter, 1992, p.86) は中世を通じて多様なボール・ゲームが知られたとするが、多様なボール・ゲームがあったことを裏付ける史料の存在は、明らかに中世後期に偏っている。⑫中世全体の用例数を見ると、手球戯系66例、フットボール系48例、ボウリング系39例、打球戯系20例、いずれにも特定できない球戯36例である。⑬各系のゲームとも15世紀に入って語句の用例数が大幅に増えるが、特に手球戯系の増加が顕著である (図1)。⑭他に注目すべきはボウリング系で、15世紀後半にフットボール系の用例数を上回った。⑮ギルマイスター (Gillmeister, 1981, 1990, 1997)、松井 (2015) はヨーロッパのボール・ゲームの起源について多様な資史料に依り追究したが、その学べき幾多の成果を評価した上で、ボウリング系のゲームを対象外にした限界を指摘できる。⑯打球戯系の中で最も用例が多いのはカンボクである。現在では不明な点が多いゲームとされるが (Collins *et al.*, 2005, p.59)、当時の禁令で名指しされ、また辞典の見出し語としても採録されたゲームであり、今後の解明が俟たれる。⑰先学は特に注目していないが、アイアンカンパニー社の1459年の帳簿、1463年の商取引を規制する法令にそれぞれテニスボールへの言及があり、スポーツ用具の商品化を示す史料として重要である。

おわりに

以上、中世イギリスにおけるボール・ゲームを表す語句及びその史料の存在状況を明らかにした上で、若干の知見を導いた。その結果、ボール・ゲームの存在を示す史料が中世後期 (14・15世紀) に偏在したこと、フットボールやテニスのように特定のゲームを表す語句の数が14世紀前半の2種から15世紀後半の17種まで一貫して増え続けたこと、関連語句の用例数も14世紀の27例から

15世紀の174例に大幅に増えたことを明らかにした。確かに中世のボール・ゲームに関する史料は絶対的に不足している（ギルマイスター, 1997, p.13; Milliman, 2015, p.608; Gleason, 2017, p.101）。本稿はそうした定見を動かすものではないが、限られた史料やボール・ゲームへの言及が中世全体にわたって均一に存在したわけではなく、著しく偏在したことを指摘したい。中世のイギリスではボール・ゲームを含む民衆の娯楽が軍事奨励等のために法令や条例で繰り返し規制対象になったことはよく知られるが、この周知の事実もやはり14世紀以降であったことが重要な意味を持つ。つまりイギリスの中世後期は、ボール・ゲームの社会的な観点ばかりではなく、ボール・ゲーム自体の発展史の観点から見ても重要な画期であったと比定できる。今後、当該時期に焦点を当てたボール・ゲーム史の総合的な解明が重要な研究テーマになり得るだろう。本稿はそのための一定の研究基盤を提示できたといえる。

注

- 1) 『オックスフォード英語辞典』の完成後、『中英語辞典』『古スコッツ語辞典』『近代スコッツ語辞典』『アメリカ英語辞典』と共に構想され、現在も編纂作業が進められている『初期近代英語辞典 (*Early Modern English Dictionary*)』が完成すれば、本稿で行った作業を16・17世紀まで拡大できる見通しがつ立つ。ただし、その場合でも、同時代に記録された語句の用例を全て把握できるものではないことは言うまでもない。
- 2) 19世紀の著者（Parish, 1875, p.19; Gomme, 1894, I, p.34）は確かに「bittle-battle」に言及したが、ノルマン時代の土地台帳 (*The Domesday Book Online*, <http://www.domesdaybook.co.uk/>) では確認できない。「bittle-battle」が11世紀の土地台帳に認められるとするのは、ヘンダーソン（Henderson, 2001, p.75）も主張する通り「憶測」である

う。

- 3) 本稿では採用しなかったが、ウェールズ語による最古級の写本『カーマーゼンの黒本』 (*The Black book of Carmarthen*, 1250年頃: ウェールズ国立図書館の公式サイトから原本の電子画像が閲覧可能) に「A guarwwyaur pelre ac ev pennev」とある。ケルト文学を集成したサイト (Celtic Literature Collection & Jones's Celtic Encyclopedia, <http://www.maryjones.us/index.html>) にその全文と英訳が掲載され、問題の箇所は「And their heads used as football」と訳される。これはマグーン (Magoun, 1938, p.9; 訳書, p.11) が着目した『サー・ガーウェンと緑の騎士』(14世紀後半に成立) における「大勢の者がそれ〔首〕を蹴ころがした」という表現を類推させる。英国BBCの2008年7月3日付のウェブニュースでも、約1000年前のウェールズ文学にフットボールが登場したと紹介されたが (http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/wales/mid_/7486118.stm)、かかる解釈の妥当性については今後の研究蓄積を俟ちたい。他方、サウサンプトンの「神の家病院」に隣接して設けられた娯楽用緑地で1299年にボウリングが行われた記録があるとされるが (Wigglesworth, 1996, p.16 and p.24 note 4)、関連史料はサウサンプトン文書館に収蔵のようであり、本稿では確認できなかった。

文献

- 阿部生雄「イギリスのスポーツ」、日本体育協会監修・岸野雄三編『最新スポーツ大事典』大修館書店、pp.65-73、1987年
- 池田恵子「伝統的なレクリエーションの研究：産業社会到来以前のイギリスの場合」、『自由時間研究』第12号、pp.16-27、1992年
- 池田恵子『前ヴィクトリア時代のスポーツ』不昧堂出版、1996年
- 橋戸一彦「ドイツ中世スポーツ史研究の課題<第48回大会キーノートレクチャー：体育史>」、

- 『体育学研究』42(4)、pp. 292-297、1997年
- 高宮利行・松田隆美編『中世イギリス文学入門：研究と文献案内』雄松堂、2008年
- 鶴岡英一「ボール・ゲーム史研究のミクロとマクロ」、スポーツ史学会会報『ひすば』第2号、1頁、1987年
- ハイナー・ギルマイスター、谷本慎介訳「テニスと中世のボールゲーム：ゲームの起源と探究の道」、表孟宏編『テニスの源流を求めて』大修館書店、1997年
- 松井良明『球技の誕生：人はなぜスポーツをするのか』平凡社、2015年
- Alken, Henry Thomas, *The National Sports of Great Britain* (London: W. Lewis for Thomas McLean, 1821)
- Aspin, Jehoshaphat, *Ancient Customs, Sports, and Pastimes, of the English; explained from Authentic Sources, and in a Familiar Manner* (London: John Harris, 1832)
- Birley, Derek, *Sport and the Making of Britain* (Manchester University Press, 1993)
- Brasch, Rudolph, *How Did Sports Begin?* (London: Longman, 1972)
- Brayley, Edward Wedlake, and drawn by Stephanoff, Francis Philip, *Popular Pastimes, Being a Selection of Picturesque Representations of the Customs & Amusements of Great Britain in Ancient and Modern Times; Accompanied with Historical Descriptions* (London: Sherwood, Neely, and Jones, 1816)
- Carter, John Marshall, *Sports and Pastimes of the Middle Ages* (Lanham, MD: University Press of America, 1988)
- Carter, John Marshall, *Medieval Games: Sports and Recreations in Feudal Society* (New York: Greenwood Press, 1992)
- Collins, Tony, Martin, John, and Vamplew, Wray, eds., *Encyclopedia of Traditional British Rural Sports* (London and New York: Routledge, 2005)
- Dunning, Eric and Sheard, Kenneth, *Barbarians, Gentlemen and Players: A Sociological Study of the Development of Rugby Football* (New York University Press, 1979); 大西鉄之祐・大沼賢治訳『ラグビーとイギリス人：ラグビーフットボール発達の社会学的研究』ベースボール・マガジン社、1983年
- Gillmeister, Heiner, "The Origin of European Ball Games, A Re-evaluation and Linguistic Analysis.", *Stadion VIII*(1981), pp.19-51
- Gillmeister, Heiner, *Kulturgeschichte des Tennis* (Wilhelm Fink Verlag, München, 1990); 稲垣正浩・船井広則・奈良重幸訳『テニスの文化史』大修館書店、1993年
- Gleason, Angera, "Medieval Sport.", Edelman, Robert and Wilson, Wayne, eds., *The Oxford Handbook of Sports History* (New York: Oxford University Press, 2017), pp.101-111
- Gomme, Alice Bertha, *The Traditional Games of England, Scotland and Ireland: with Tunes, Singing Rhymes and Methods of Playing According to the Variants Extant and Recorded in Different Parts of the Kingdom*, 2vols. (London: Davit Nutt, 1894-1898)
- Guilford, E. L., *Select Extracts Illustrating Sports and Pastimes in the Middle Ages* (London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1920)
- Hackwood, Frederick William, *Old English Sports* (London: Fisher Unwin, 1907)
- Hawtree, Fred, *Triple Baugé: Promenades in Medieval Golf* (Oxford: Cambuc Archive, 1996)
- Hazlitt, William Carew, *Faiths and Folklore: A Dictionary of National Beliefs, Superstitions and Popular Customs, Past and Current, with their Classical and Foreign Analogues*,

- Described and Illustrated*, 2vols. (London: Reeves and Turner, 1905)
- Henderson, Robert W., *Ball, Bat and Bishop: The Origin of Ball Games* (University of Illinois Press: 1947, PB ed. 2001)
- Henricks, Thomas S., *Disputed Pleasures: Sport and Society in Preindustrial England* (Westport: Greenwood Press, 1991)
- Hole, Christina, *English sports and pastimes* (London: B T Batsford, 1949)
- Hole, Christina, *A Dictionary of British Folk Customs* (London: Granada Publishing, 1976)
- Hutchinson, Roger, *Camanachd!: The Story of Shinty* (Edinburgh: Mainstream Publishing, 1989)
- Maclean, Teresa, *The English at Play, in the Middle Ages* (Windsor Forest, Berks.: Kensal Press, 1983)
- Magoun, Francis Peabody, *History of Football from the Beginning to 1871* (Verlag Heinrich Pöppinghouse, 1938) : 忍足欣四郎訳『フットボールの社会史』岩波書店, 1985年
- Marples, Morris, *A History of Football* (London: Secker & Warburg, 1954)
- Marshall, Julian, *Annals of Tennis* (London: "The Field" Office, 1878)
- McConohey, M.W., "Notes on Some Later Medieval Peasant Ball Games", *Canadian Journal of History of Sport and Physical Education*, 7(2) (December 1976), pp.70-73.
- Milliman, Paul, "Games and Pastims", in Classen, Albrecht ed., *Handbook of Medieval Culture vol.1: Fundamental Aspects and Conditions of the European Middle Ages* (Berlin/Boston: De Gruyter, 2015), pp.582-612
- Nickel, Helmut "Games and Pastimes", in Strayer, Joseph R.ed., *Dictionary of the Middle Ages* (New York: Charles Scribner's Sons, 1985), Vol.5, pp.347-353
- Parish, William Douglas, *A Dictionary of the Sussex Dialect and Collection of Provincialisms in Use in the County of Sussex* (Lewes Farnecombe, 1875)
- Reeves, Compton, *Pleasures and Pastimes in Medieval England* (Stroud: Alan Sutton Publishing, 1995)
- Riley, Henry Thomas, ed., *Munimenta Gildhallae Londoniensis, volume 3: Translation of the Anglo-Norman Passages in Liber Albus, Glossaries, Appendices and Index* (London: Longman, 1862), pp.440-1
- Simpson, Jacqueline, and Roud, Steve, *A Dictionary of English Folklore* (Oxford English Dictionary, 2000)
- Strutt, Joseph, *Glig-gamena angel-deod, or, The sports and pastimes of the people of England* (London, 1801; 2nd ed., Printed by T. Bensley, for White and Co., 1810)
- Wigglesworth, Neil, *The Evolution of English Sport* (London: Frank Cass, 1996)
- Young, Percy M., *A History of British Football* (London: Stanley Paul, 1968)

(2017年7月11日受付)
(2018年1月16日受理)